



Soy Don Toro

HANDLEIDING



Deze handleiding geeft uitleg bij elke opdracht uit het werkboek 'Soy Don Toro'.

Soy Don Toro

Handleiding behorend bij werkboek

Mijn eerste Spaanse woorden

Autora : Antoinette Gerichhausen

Geluidsfragmenten op de website opgenomen door: Edgetip Studio, Arnhem. Engineer: Raoul Soentken.

Eerste druk, eerste oplage, 2015

IVIO-Wereldschool bv

ISBN 978-90-8583-000-9

© IVIO-Wereldschool bv, Lelystad, Nederland

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of anderszins, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. Voorzover het maken van reprografische verveelvoudigingen uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16h uit de Auteurswet 1912 dient men de daarvoor verschuldigde vergoedingen te voldoen aan Stichting Reprorecht (zie: www.reprorecht.nl). Voor het overnemen van gedeelten dient men zich rechtstreeks te wenden tot de uitgever.

Graag wil ik alle medewerkers van IVIO-Wereldschool en mijn naasten bedanken voor het geduld dat ze hadden met mij en het vertrouwen dat ze hebben gegeven aan mij tijdens het ontwikkelen van dit materiaal. Zowel geduld als vertrouwen zijn twee ingrediënten die een grote positieve bijdrage hebben geleverd aan het ontwikkelingsproces van dit deel in de serie 'Juan y Rosa', Spaans voor de basisscholer.

Antoinette Gerichhausen

Voorwoord



De uitdaging voor mij en alle leerlingen die gaan werken met dit boek is:

- het wennen aan de Spaanse klanken
- leren om Spaanse woorden en zinnen te onthouden
- leren te kiezen of verder Spaans leren iets voor jou of voor mij is

De lesmethode Juan y Rosa deel 1 en deel 2 wordt voorafgegaan door dit deel voor de allerjongsten: “*Soy Don Toro*”. De complete lesmethode streeft een speciaal doel na. Het jonge kind leert van nature graag. Het wil meestal als vanzelf de nieuwe wereld om hem heen steeds verder ontdekken, steeds meer nieuwe inzichten verwerven. Dat is een onbewust proces waarmee het kind de wereld om zich heen leert kennen en daarmee ook zichzelf leert identificeren. Dit proces kan verstoord worden en tot stilstand komen door onder andere te weinig leeruitdaging. Het doel van de lesmethode Juan y Rosa is om met het leren van een extra taal deze groep leerlingen de extra leeruitdaging te bieden die het nodig heeft. Naast het curriculum van de basisschool krijgt deze groep jonge leerlingen een extra leeruitdaging om daarmee die natuurlijke ‘leerhonger’ te voeden en te prikkelen.

Deel 1 en 2 zijn zo samengesteld dat de leerling die grenzeloos Spaans willen leren ook de mogelijkheid wordt geboden op een steeds hoger niveau door te kunnen leren. Het minimaal bereikbare niveau na deel 1 is vergelijkbaar met A1 van het Europees Referentiekader en na deel 2, A2.

Dit deel *Soy Don Toro* bereidt de leerling voor op deel 1. Na de herfstvakantie in groep 3 kan de leerling starten. Er wordt aandacht geschonken aan de uitspraak van het Spaans in vergelijking met het Nederlands. Vanaf hoofdstuk 3 (ongeveer in april, groep 3) wordt ook aandacht aan de schrijfwijze van het Spaans geschonken waarmee de leerling het Spaans leert lezen. Het leren van het Spaans wordt met name ondersteund door de combinatie van klank, gebaren, liedjes, bewegingen, filmpjes en plaatjes.

De leerling wordt verder cognitief uitgedaagd om na te denken over wat hij of zij zelf leuk vindt en wat hij/zij graag doet. Aan de hand van vragen wordt de leerling bewust gemaakt van zijn eigen belevingswereld en die van de medeleerling. Hierover gaat de begeleider in gesprek met de leerlingen in het Nederlands en combineert deze gesprekken met de voorbeelden uit het lesmateriaal. In deze handleiding vindt de begeleider bij elke opdracht een bijbehorende aanzet voor het gesprek. U kunt met de leerlingen zowel in het Nederlands als in een combinatie van Nederlands en Spaans praten. Stimuleer dit ook bij de leerlingen dat als ze een woord al kennen in het Spaans ze dat woord ook mogen gebruiken in het gesprek.

De leerlingen worden niet getoetst in dit deel in tegenstelling tot de andere twee delen. Ze worden wel gestimuleerd en uitgenodigd om tekeningen te maken en die te ondersteunen met Spaanse woorden die ze geleerd hebben, plaatjes te benoemen in het Spaans, themakaarten te maken, liedjes mee te zingen het bingospel en het dominospel te spelen. Ze leren dus wel om te gaan met de nieuwe klanken en woorden uit de vreemde taal en ze zullen al een vlotte start kunnen maken als ze het Spaans gaan leren in groep 5. Zij kunnen daartoe besluiten aan het einde van groep 4.

Don Toro is de begeleidende stier. De leerlingen komen hem ook weer tegen in deel 1 en 2. De leerlingen kunnen hem volgen op Twitter: [@don_toro_](https://twitter.com/don_toro_). Ana leert Spaans mee met de leerlingen en begeleidt hen samen met Don Toro door dit deel van de Spaanse lesmethode.

Laat de leerling op ontdekkingsstocht gaan samen met Don Toro en Ana!

Inleiding

Deze handleiding hoort bij het werkboek, “*Soy Don Toro*”. De meeste opdrachten zijn gemaakt om samen aan te werken. De opdrachten op de website kunnen ook individueel gemaakt worden. Deze opdrachten bereiden de leerlingen voor op de Spaanse teksten van een lied of van het sprookje. De opdrachten in het werkboek dagen de leerlingen uit om over zichzelf te praten en te vertellen. De liedjes zijn heel geschikt om met zijn allen te zingen en te leren, met de hele groep al dan niet Spaans lerende leerlingen. Het sprookje ‘*El Sombrero Mágico*’ geschreven door Liana Castello komt van internet.

(Bron: www.manosalarte.com/elsombreromagico.html)

U kunt als begeleider zelf het sprookje voordragen of u kijkt samen met de leerlingen naar het verhaal op de website. Als u Spaans spreekt met de leerlingen zal uw intonatie en lichaamstaal ondersteuning bieden bij het begrip van hetgeen u zegt in het Spaans.

De gesprekken kunt u met de leerlingen in het Nederlands voeren, zowel over de liedjes, het sprookje als de overige onderwerpen. Zo blijft u de leerlingen uitnodigen om over de inhoud te praten. In dat gesprek kunt u de leerlingen uitdagen om af en toe ook een Spaans woord te gebruiken.

Als begeleider van de groep kijkt u mee over de schouders van uw leerlingen en helpt hen op weg bij het maken van de opdrachten in het werkboek en op de website. Deze handleiding vertelt bij elke opdracht het achtergrondverhaal.

- Het werkboek bestaat uit zeven hoofdstukken. Elk hoofdstuk bestaat uit een inleiding, oefenopdrachten voor een nieuw lied en oefenopdrachten voor het vervolg van het sprookje. De oefenopdrachten worden begeleid in Prezi. De link naar deze Prezi-website staat in het werkboek.
- Op de website van Juan y Rosa vindt u het dominospel en de bingokaarten voor het bingospel vanaf hoofdstuk 3 waarmee de leerlingen de woorden uit het werkboek kunnen oefenen.
- Daarnaast is er een themakaart (blanco) opgenomen in het werkboek van de leerling en aan het einde van deze handleiding om te kopiëren. De leerlingen gaan zelf de uitgeknipte plaatjes ordenen per thema. Het doel hiervan is dat ze op hun eigen manier de nieuwe Spaanse woorden een plaats geven in hun hoofd. U kunt de leerlingen stimuleren om zelf in de klas of thuis met de plaatjes te blijven spelen. Ze worden ook allemaal opgenomen in het beeldwoordenboek van ‘*Soy Don Toro*’.
- Elk hoofdstuk zal ongeveer 8 uur tijd kosten. Het lesmateriaal is bedoeld voor groep 3 vanaf de herfstvakantie tot en met groep 4 eind juni. Dat betekent dat als de leerlingen elke week 1 uur aan het Spaans werken (deels samen in de klas en deels zelf) elk hoofdstuk ongeveer twee maanden op het programma staat. Op de website van Juan y Rosa onder ‘Niveaus/Implementatie op uw school’ staat een voorbeeld lesrooster.
- Vier keer per schooljaar wordt een [nieuwsbrief](#) voor de leraar en voor de leerlingen per e-mail verzonden. Hierin staat nieuws te lezen over Spanje en over Spaanse culturele activiteiten. Deze nieuwsbrief kunt u ook vinden op de website www.juanyrosa.nl.
- De kinderen kunnen zich ook als vrienden aanmelden op Facebook van Rosa: www.facebook.com/rosadeespanja.
- Naast de illustraties ontworpen door Marieke Lambermont komen de andere illustraties geheel of gedeeltelijk van internet, grotendeels via Clip art van Microsoft Word, uit het bestand van de Wereldschool of uit mijn eigen foto-verzameling.
- De geluidsfragmenten in de begeleidende Prezi op internet zijn ingesproken door drie native-speakers Spaans: Lara Jeurissen Lumbreras, Beatriz Lumbreras Guerrero, María García Álvarez en dochter Laura Maandag García

De start in de groep

In een geel tekstvak of gele tekstballon staat een toelichting.

- I. Maak de leerling erop attent dat hij/zij op de gele tekstballonnen moet letten. Die helpen bij de voortgang in het boek.
- II. Laat de leerlingen de bladzijden met de plaatjes eerst in zijn geheel uitknippen. Nadat de pagina gekopieerd is mogen ze de plaatjes verder uitknippen en de kopie-pagina bewaren voor andere opdrachten.
- III. Don Toro spreekt alleen Spaans maar verstaat wel Nederlands en Ana is een meisje die in Nederland woont en met de kinderen mee Spaans leert. Door de samenwerking leert Don Toro ook weer Nederlands van Ana.
- IV. Laat de leerlingen ook zelf hun weg vinden in het boek en met vragen bij u komen. U kunt ze ook voorstellen om Don Toro te e-mailen (dontoro.espanja@gmail.com) met vragen in het Nederlands.
- V. In de Prezi "Implementatiemodel Juan y Rosa", te vinden op de website van Juan y Rosa (www.juanyrosa.nl) onder 'Niveaus/Implementatie op uw school' staat een voorbeeld van een lesrooster c.q. jaarplanning van dit lesmateriaal voor groep 3 en 4.

Inhoud

bladzijde

1	El sueño de Don Toro (De droom van Don Toro)	11
2	Don Toro está alegre (Don Toro is blij)	15
3	Don Toro descubre algo (Don Toro ontdekt iets)	19
4	Don Toro está contento (Don Toro is tevreden)	25
5	Don Toro y sus deseos (Don Toro en zijn wensen)	29
6	Don Toro ve nuevas posibilidades (Don Toro ziet nieuwe mogelijkheden)	35
7	Don Toro y su talento (Don Toro en zijn talent)	41
	Bingospel, hoofdstuk 1	47
	Bingospel, hoofdstuk 1 en 2	63
	Themakaart	77

Legenda:



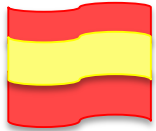
De leerlingen gaan luisteren naar het Spaans en zeggen het Spaans na of gaan in gesprek met elkaar.



De begeleider leest voor òf de leerlingen luisteren op de Prezi-website naar het sprookje.



De leerlingen mogen tekenen of knutselen.



Er wordt iets verteld over Spanje, de Spaanse taal of de Spaanse cultuur.



Mijn naam is Don Toro.
Mi nombre es Don Toro.

Ik ben Don Toro.
Soy Don Toro.



Je kunt Don Toro volgen op
Twitter: @don_toro_

Capítulo uno

(Hoofdstuk 1)

El sueño de Don Toro

Alle oefeningen en opdrachtnummers corresponderen met de opdrachtnummers in het werkboek van de leerling en in de Prezi op internet.

Wat leren de leerlingen in hoofdstuk 1:

- het concept van taal; wat Spaans is
- naar een Spaans lied luisteren en zelf leren zingen
- luisteren naar een Spaans verhaal
- praten over hun eigen wensdroom



1.1 Introductie

Opdracht/tarea 1.1a: Kinderen in Nederland leren van hun ouders Nederlands. Kinderen in Spanje leren van hun ouders ... (Spaans). In Engeland ... etc. Nodigt u de leerlingen uit tot het bedenken van nog meer talen.

Met taal kun je samen praten als je dezelfde taal spreekt. Je kunt vragen stellen, antwoorden geven aan elkaar, maar ook wat je denkt of voelt aan elkaar uitspreken. Als je met een vriendje uit Spanje wilt praten zal je wel dezelfde taal moeten spreken, of samen Nederlands of samen Spaans. (Ana leert met de kinderen mee op de website.)

We gaan eens op onderzoek uit. Kijk samen met de leerlingen of ze al woorden uit het Spaans kunnen herkennen? Lijken ze op het Nederlands? Laat de leerlingen **opdracht/tarea 1.1.a** spelen op de website.

Soms kun je woorden herkennen uit het Spaans omdat ze bijna hetzelfde klinken als in het Nederlands (*pera*, *frambuesa*, *melón*). Maar let op want niet altijd betekenen ze dan ook hetzelfde (zo betekent *sandía* niet sandaal of zand). Er bestaan ook binnen het Spaans verschillende woorden voor hetzelfde begrip, bijvoorbeeld '*plátano*' (Castiliaans) en '*banana*' (Spaans-Amerikaans). En woorden kunnen net als in het Nederlands een dubbele betekenis hebben (*arena* betekent zand of arena). Dat komt ook in het Nederlands voor: pad heeft de betekenis van wandelpad en amfibie)

Kunnen de leerlingen samen ook woorden in het Nederlands bedenken met een dubbele betekenis? (pad - roos - bus)

De Spaanse klanken lijken wel op het Nederlands. Ze worden vooral voor in de mond uitgesproken en met losse lippen: de '**erre**', de '**b**'/'**v**' en de '**c**'/'**z**'. De laatste klank is een klank die in het Nederlands niet voorkomt maar wel in het Engels (**th**ank you). Er zijn nog meer klanken die verschillen.

Laten we eens gaan luisteren naar andere woorden en die verder onderzoeken (**opdracht/tarea 1.1.b**)



1.1b

Opdracht/tarea 1.1b: We kijken eerst naar de vijf nieuwe plaatjes. Laat de leerlingen eens proberen het Spaanse woord te bedenken voor soldaten, brug, water, zon en maan.

Speel dan samen het **opdracht/tarea 1.1b**.

Schenk kort aandacht aan de uitspraak van de diptongo 'ue' (frambuesa, puente), aan de klinkers die als een korte klank worden uitgesproken (soldados, pera, sandía), aan de 'th' klank van cinco en aan de 'r, d, b' klanken die allemaal voor in de mond liggen.

We leren met dit spel ook de getallen van 1 tot en met 5. Zingend en klappend zeggen de leerlingen de getallen na. Laat de leerlingen om de beurt zingen waarbij ze hun eigen naam noemen. Dat gaat als volgt:

1^e leerling: Un, dos, tres, soy ... (naam leerling), ¿y tú?, ¿y tú?, ¿qué tal?

2^e leerling: Tres, cuatro, cinco, yo soy ... (naam leerling), ¿y tú?, ¿y tú?, ¿qué tal?

3^e leerling: Un, dos, tres, soy ... (naam leerling), ¿y tú?, ¿y tú?, ¿qué tal?

4^e leerling: Tres, cuatro, cinco, yo soy ... (naam leerling), ¿y tú?, ¿y tú?, ¿qué tal?

etc.

Nodig de leerlingen uit om te variëren met de antwoorden: *Me siento fenomenal* (ik voel me geweldig goed) of *me siento un poco mal* (ik voel me een beetje slecht).

Als laatste opdracht oefenen de leerlingen met alle woorden tot nu toe.

Tip: Het ordenen van alle nieuwe woorden op een kaart.

In de klas waar Spaans wordt gegeven is het voor de leerlingen een goede ondersteuning om de kaarten met de plaatjes op te hangen en aan te vullen met nieuwe bijbehorende plaatjes. Leerlingen mogen ook zelf zijn eigen thema-kaarten maken en zelf een titel geven. (Achterin het werkboek en achter in deze handleiding is een lege themakaart opgenomen om te kopiëren.)



1.2 Opdracht met de Spaanse woorden uit het lied

De vorige oefening laat de kinderen wennen aan de Spaanse klanken, wennen aan enkele Spaanse woorden. Sommigen gemakkelijk te begrijpen en te onthouden, anderen kosten meer moeite. *Hoe komt dat?*

Don Toro heeft een wens, iets wat hij heel graag wil leren: gitaar spelen. In Spanje woonde een heel beroemde gitarist van flamenco muziek. Hij heet Paco de Lucía. We maken kennis met zijn muziek met **opdracht/tarea 1.2a**.

Vraag aan elke leerling of hij/zij ook een wens heeft. Iets wat hij/zij heel leuk vindt om te doen of te zijn. (Quisiera ser)

We gaan nu een oud Spaans liedje leren, die grootouders al doorgaven aan hun kinderen die het weer doorgaven aan... enz.

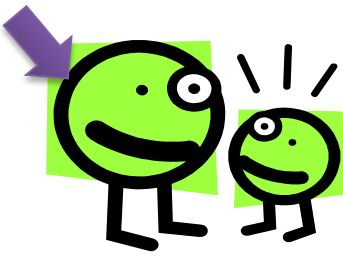

Spanje is al eeuwenlang sterk beïnvloed door het Katholieke geloof waarin Maria en Christus een belangrijke rol spelen. U vindt een didactische uitleg van dit traditionele lied via een link op de website onder de naam 'Cantares'.

De jongen uit het lied droomt dat hij zo groot zal worden als de maan. Wat zou je allemaal kunnen zien als je zo groot zou zijn als de maan? Hoe groot is die maan? Zou je ook iets willen doen dan? Zou je alles willen zien?

Laat de fantasie van de kinderen de vrije loop. We gaan nu eerst de nieuwe woorden bespreken met **opdracht/tarea 1.2a** en daarna gaan de leerlingen werken met de nieuwe woorden.

Of de leerlingen werken aan deze opdrachten alleen of met zijn tweeën op de website of u werkt er samen aan met de hele groep in de klas (digi-bord). Varieer er mee. De leerlingen knippen hiervoor de plaatjes uit, uit hun werkboek.

Met deze opdracht maken we op de website ook een kort uitstapje naar de Costa Brava, Cataluña, waar nog altijd veel kastelen te vinden zijn. Vanuit die kastelen konden de soldaten de kust beschermen tegen piraten.

 <p>alta (y baja)* (groot en klein)</p>	 <p>(sol y) luna (zon en maan)</p>
---	--

* Omdat het lied gezongen wordt door een meisje, zingt zij "Quisiera ser tan alta". Een jongen zal zingen "Quisiera ser tan alto"

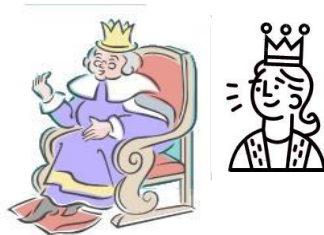


el coronel y los soldados
(de kolonel en de soldaten)



Cataluña

...is een regio in Spanje. Spanje is verdeeld in 17 comunidades/grote regio's. De hoofdstad van Cataluña is Barcelona.

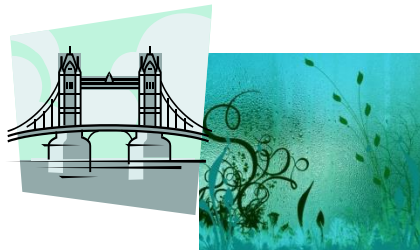


el rey (y la reina)
(de koning en de koningin)



licencia absoluta

... is een goedkeuring, een akkoord. Het is een lastig lang woord in het lied.



punte sobre el agua
(brug over het water)



anillo para el anular
(ring voor de ringvinger)



tesoro
(schat / oro = goud)



una Virgen de plata y un Cristo de oro
(een Mariabeeldje van zilver en een Christusbeeldje van goud)

Laat de kinderen de nieuwe plaatjes op hun eigen thema-kaarten aanvullen. Dat kunt u als begeleider ook doen in de klas. Variaties zijn mogelijk. Ieder maakt thema-kaarten naar eigen inzicht. Het doel ervan is semantische velden zichtbaar te maken aan de leerlingen ter ondersteuning van het onthouden van de woorden.



1.2b

La canción: “Quisiera ser tan alta”

Op de prezi staat het lied in drie versies. Het maken van bewegingen tegelijk met het zingen van het lied maakt het voor leerlingen extra aantrekkelijk en vergemakkelijkt het leren onthouden van de woorden. U kunt samen met de leerlingen bewegingen erbij bedenken of de bewegingen gebruiken die Ana heeft bedacht.

Het lied eindigt met de vondst van een zilveren beeldje van Maria en een gouden beeldje van Jezus. Als u wenst kunt u ook de versie gebruiken waarbij op het einde stilte is en de leerlingen zelf kunnen invullen wat ze als schat zouden willen vinden (versie 2).

Er is ook een geschreven versie van het lied op bladmuziek (versie 3) waarmee u met de leerlingen het lied kunt oefenen. Verder kunt u samen met hen variaties bedenken op het lied om het uit het hoofd te leren (springen, dansen, luid (voor)zingen, in canon zingen, muziekinstrumenten erbij gebruiken).

Tekst van het lied:

*Quisiera ser tan alta como la luna,
¡ay, ay!, como la luna, como la luna;
para ver los soldados de Cataluña,
¡ay, ay!, de Cataluña, de Cataluña.*

*De Cataluña vengo de servir al rey,
ay, ay!, de servir al rey, de servir al rey;
con licencia absoluta de mi coronel,
¡ay, ay!, de mi coronel, de mi coronel.*

*Al pasar por el puente de Santa Clara,
¡ay, ay!, de Santa Clara, de Santa Clara;
se me cayó el anillo dentro del agua,
¡ay, ay!, dentro del agua, dentro del agua.*

*Al sacar el anillo saqué un tesoro,
¡ay, ay!, saqué un tesoro, saqué un tesoro;
una Virgen de plata y un Cristo de oro (vb.: ... una bella guitarra, total de oro)
¡ay, ay!, y un Cristo de oro, y un Cristo de oro (... total de oro, total de oro).*



De leerlingen tekenen hun eigen schat bij 1.2b.

Bij 1.2c tekenen ze hun eigen droom of dat wat ze heel graag zouden willen doen.

Bron: YouTube – Soy Don Toro
Artiest: Canciones Infantiles
Uitgebracht in: 2014

1.3



“El sombrero mágico”



A. Cuento popular - *El sombrero mágico* – por Liana Castello

bron: www.manosalarte.com/elsombreromagico.html

Eerst gaan de leerlingen in groepjes van twee kennis maken met de nieuwe woorden uit het verhaal met **opdracht/tarea 1.3a**. De leerlingen gaan de plaatjes daarna groeperen op themakaarten om te ervaren of ze de plaatjes ook per thema kunnen leren onthouden. De kaarten kunnen ze thuis ophangen.

Extra: na het oefenen met deze nieuwe woorden kunt u met de leerlingen samen het bingospel spelen met alle woorden die ze tot nu toe hebben geleerd. Het staat achterin deze handleiding.



B. Tekst van het verhaal

Op verschillende manieren kan de leerling naar dit sprookje luisteren. Of de begeleider leest voor op verschillende toonhoogtes en met behulp van gebaren. De leerlingen hebben de plaatjes voor zich liggen. Of de leerlingen kijken en luisteren samen of met zijn allen naar het sprookje op de website (**opdracht/tarea 1.3b**).

Esta es la historia de un sombrero mágico...

... también es una historia de un padre (papá) y un hijo.

El hijo se llama Jaime.

Jaime había nacido (gehuil) en un hogar muy pobre.

Sus padres eran campesinos y trabajaban mucho, día y noche sin descanso.

Sin embargo, a veces no había comida.

Desde pequeño, Jaime quería ser músico y tocar el violín (vioolgeluid).

Soñaba con tocar en grandes orquestas y ser famoso (applaus).

Este sueño parecía imposible de alcanzar, pero Jaime no se daba por vencido.

Dit is het verhaal van een toverhoed...

... maar ook het verhaal over een vader en een zoon. De zoon heet Jaime.

Jaime werd geboren in een heel arm gezin.

Zijn ouders waren boeren en werkten hard, dag en nacht zonder een moment van rust.

En toch hadden ze soms niets te eten.

Van kleins af aan wilde Jaime muzikant worden en viool spelen.

Hij droomde ervan in grote orkesten te spelen en beroemd te worden.

Het leek onmogelijk om deze droom te bereiken, maar Jaime gaf niet op.

Tip: Andere woorden willen leren en hoe op te zoeken

Als de leerling de betekenis van een Spaans woord wil weten kan hij/zij het opzoeken op de website van bijvoorbeeld www.vertalen.nu of www.interglot.com of in het beeldwoordenboek van ‘Soy Don Toro’.



C. Vertellen over de droom van Jaime

Laat de leerlingen aan elkaar eens vertellen waarover ze denken dat het verhaaltje gaat.

Vertel kort over het Spaanse begrip ‘cuento’ en de betekenis in het Nederlands van sprookje. In onze taal beginnen de sprookjes altijd met: ‘Er was eens...’ Het thema van een sprookje heeft dikwijls te maken met een bepaalde levenswaarde en speelt zich deels af in de fantasie wereld en deels in de echte wereld.

In het Spaans beginnen de sprookjes met: ‘Había una vez...’

Hoe begint dit sprookje? Hoe zou dit sprookje verder gaan? Hoe denken de leerlingen erover?



De leerlingen worden uitgenodigd om het vervolg van het sprookje te tekenen in hun werkboek.

Dit lesboek is na zeven hoofdstukken aan het einde gekomen. De leerlingen zijn aan de hand van mooie levensthema's door het boek heen begeleid. Over die thema's heeft u samen met de leerlingen kunnen praten. Het sprookje van Jaime was een extra aanzet tot gesprekken over thema's zoals: Wie ben je? Wat doe je graag? Waar word je blij van? Waar ben je tevreden over? Deel je met anderen wat je graag doet? Zie je ook andere mogelijkheden als je graag iets wil bereiken of leren?

Aan het einde van dit lesmateriaal 'Soy Don Toro' hebben de leerlingen ook al heel wat Spaanse klanken en woorden gehoord. Met behulp van de liedjes en het verhaal van Jaime zijn ze gewend geraakt aan een andere taal. Ze mogen nu ook zelf besluiten of ze deze taal, het Spaans, echt willen gaan leren samen met Ana in het eerste deel van Juan y Rosa. Het lesmateriaal heet '*Juan y Rosa están de vacaciones*'.

U kunt het bestellen op de website van Juan y Rosa: www.juanyrosa.nl. De leerling kan het Spaans met dit lesmateriaal leren op eigen snelheid en op eigen niveau. Met eenvoudige dialogen tussen vier kinderen die elkaar in Spanje ontmoeten op een camping leert de leerling met dit lesmateriaal het Spaans op een vergelijkbaar niveau als het A1 van het ERK.

In elk hoofdstuk staan een aantal leerdoelen centraal. Midden in elk hoofdstuk is een toets opgenomen waarmee de leerling toetst of hij/zij de leerdoelen al heeft gehaald. Er volgt dan een keuzemoment waarbij de leerling kiest of hij herhalingsoefeningen wil, verdiepingsoefeningen of verder wil versnellen. Het Spaans wordt met minimaal één andere leerling samen geleerd. Het lesmateriaal is bedoeld voor twee jaar Spaans leren in groep 5 en 6.

Na deel 1 volgt deel 2, '*Juan y Rosa están en casa*'. Op dezelfde wijze als deel 1 leren de leerlingen het Spaans op een hoger niveau. Ze werken twee jaar, in groep 7 en 8, met dit lesmateriaal naar een niveau vergelijkbaar met het A2+ van het ERK. De leerling blijft ook met dit deel van het lesmateriaal zelf de snelheid bepalen waarop hij/zij Spaans wil leren. Eveneens bepaalt de leerling ook in dit deel grotendeels zelf de diepgang en/of de breedte van het Spaans wat hij/zij leren wil.

Tenslotte kunt u informatie vinden over deze lesmethode op de website van www.juanyrosa.nl. U kunt ook vragen stellen aan de ontwerpster van het materiaal: juanyrosa.espanja@gmail.com.

Als laatste opmerking geef ik u aan als ontwerpster van het lesmateriaal dat ik graag uitleg kom geven over de visie achter het lesmateriaal '*Juan y Rosa*'. Nodig mij gerust geheel vrijblijvend uit als u een workshop en/of voorlichtingsmiddag wil organiseren op uw school (emailadres hierboven). Een workshop die bijvoorbeeld kan gaan over hoe Spaans ingezet kan worden als hulpmiddel om aan een groep leerlingen de mogelijkheid te bieden leren 'leuk' te blijven vinden.

HET BINGOSPEL VOOR DE ALLERJONGSTEN

Vereiste:

De begeleider kan de Spaanse woorden goed uitspreken. (Is dit niet het geval, geen probleem, dan kunt u de leerlingen uitnodigen om vanaf hoofdstuk 3 het Bingospel zelf te spelen vanaf hoofdstuk 1 met een leerling-voorganger. Ze hebben dan ook Spaans lezen geleerd.)

De leerlingen hebben alle onderstaande plaatjes al een keertje gezien en mee gewerkt in de opdrachten/*tareas* op de website.

De leerlingen hebben alleen de plaatjes voor zich liggen die ze ook in het zwart/wit op hun bingokaart zien. (Kopieer de bladzijden met de bingokaarten eerst op stevig papier.)

De begeleider/leerling-voorganger leest het woord op van een plaatje en de leerlingen die het betreffende plaatje heeft legt zijn eigen gekleurde plaatje op de zwart/wit afdruk.

Wie het eerste zijn kaart vol heeft, heeft BINGO!







De begeleider/leerling-voorganger controleert de kaart of alle plaatjes ook opgenoemd zijn.







Kopieer ook onderstaande plaatjes op stevig papier en knip uit zoals aangegeven op de dikke lijnen. Doe alle kaartjes met woord en plaatje in een dichte doos. Trek een kaartje en lees het woord hardop voor. Zorg ervoor dat de leerlingen niet het plaatje zien. Leg het kaartje op de kop weg. Met deze kaartjes kunt u de leerling die BINGO heeft, controleren.

Veel plezier!






Kopieer eerst op stevig papier en knip dan de plaatjes en het woord ernaast samen uit op de dikke lijnen.





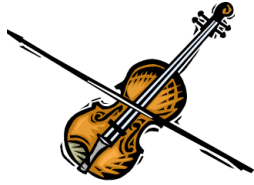

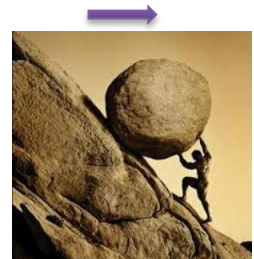
	pera H1
	punte H1
	la familia H1
	arena H1
	frambuesa H1
	sol H1


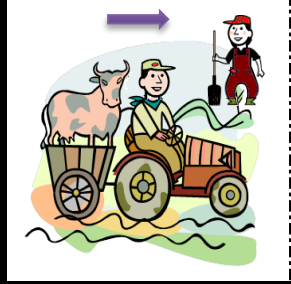
	rey H1
	alta y baja H1
	los campesinos H1
	licencia absoluta H1
	dos H1
	tesoro H1

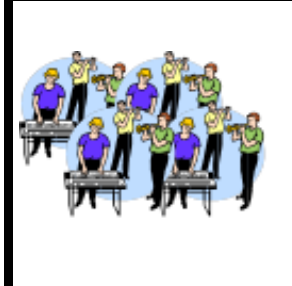
	<p>día y noche H1</p>
	<p>una Virgen de plata y un Cristo de oro H1</p>
	<p>luna H1</p>
	<p>la guitarra H1</p>
	<p>anillo H1</p>
	<p>Cataluña H1</p>









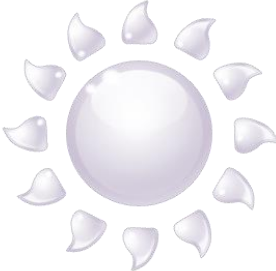

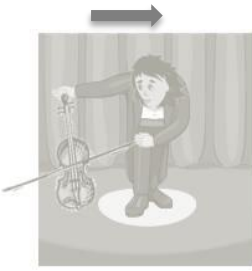





	<p>agua H1</p>
	<p>tres H1</p>
	<p>plátano H1</p>
	<p>hogar muy pobre H1</p>
	<p>cuatro H1</p>
	<p>melón H1</p>









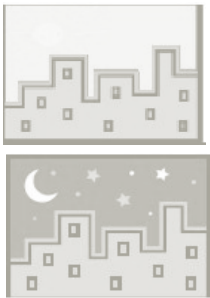


	<p>había nacido H1</p>
	<p>sandía H1</p>
	<p>un padre y un hijo H1</p>
	<p>el sueño H1</p>
<p>1</p>	<p>uno H1</p>
	<p>ser famoso H1</p>

	<p>no había comida H1</p>
	<p>el sombrero mágico H1</p>
	<p>el violín H1</p>
	<p>soldados H1</p>
<p>5</p>	<p>cinco H1</p>
	<p>no se daba por vencido H1</p>











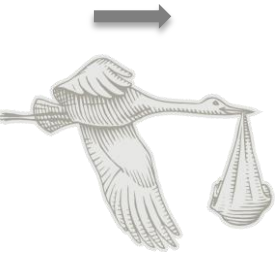
	<p>coronel H1</p>
	<p>trabajaban H1</p>







	<p>orquesta H1</p>
---	------------------------

BINGOKAART 1- H1			
			
			
			
			



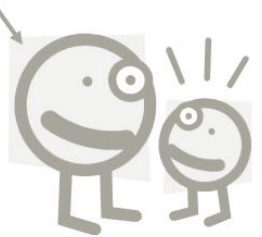
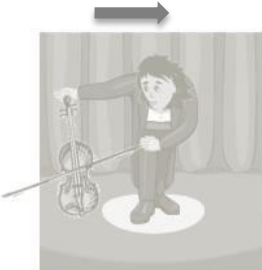
BINGOKAART 2- H1			
			
			
			
			

BINGOKAART 3- H1


BINGOKAART 4- H1			
			
			
			
			

BINGOKAART 5- H1





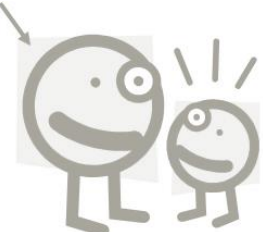







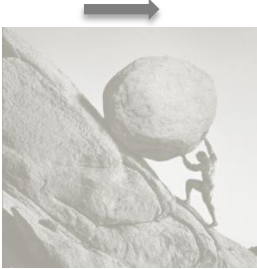

			
			
			
			



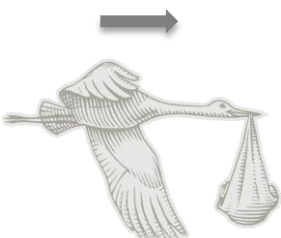



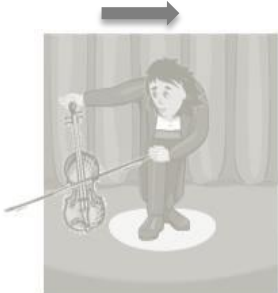








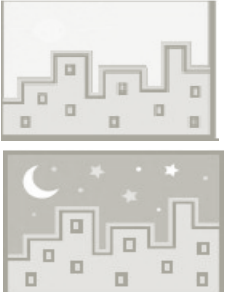
BINGOKAART 6- H1			
2			
			
			
			1

BINGOKAART 7- H1

BINGOKAART 8- H1			
			
			
			
			

BINGOKAART 9- H1			
3			
			
			5
			

BINGOKAART 10 - H1			
			
			
			
			

Themakaart:

